Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał on dwie żony; jednej było na imię Anna,* drugiej było na imię Penina. Penina** miała dzieci, Anna zaś była bezdzietna.***[1)][2)][3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elkana miał dwie żony. Jednej było na imię Anna, a drugiej Penina. Penina miała dzieci, Anna zaś była bezdzietna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał on dwie żony, jednej było na imię Anna, a drugiej — Peninna. Peninna miała dzieci, Anna zaś była bezdzietna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten miał dwie żony, imię jednaj Anna, a imię drugiej Fenenna; i miała Fenenna dziatki, ale Anna nie miała dziatek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I miał dwie żenie, imię jednej Anna, a imię drugiej Fenenna. I miała Fenenna syny, ale Anna nie miała dziatek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miał on dwie żony: jednej było na imię Anna, a drugiej Peninna. Peninna miała dzieci, natomiast Anna ich nie miała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał on dwie żony; jednej było na imię Anna, drugiej było na imię Peninna. Peninna miała dzieci, a Anna była bezdzietna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał dwie żony. Jedna miała na imię Anna, a druga – Peninna. Peninna miała dzieci, natomiast Anna była bezdzietna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek ów poślubił dwie żony: jednej było na imię Anna, a drugiej Peninna. Peninna miała dzieci, natomiast Anna była bezdzietna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał on dwie żony: jedna miała na imię Anna, druga zaś Peninna. Peninna miała dzieci, Anna zaś była bezdzietna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І у цього (були) дві жінки, імя першій Анна, і імя другій Фенанна. І були у Фенанни діти, і в Анни не було дитини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A miał on dwie żony. Imię jednej to Hanna, a imię drugiej Peninna. Peninna miała dzieci, zaś Hanna była bezdzietna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A miał dwie żony: jedną imieniem Anna, drugą zaś imieniem Peninna. I Peninna miała dzieci, natomiast Anna była bezdzietna.

[1)] Anna, חַנָּה (channa h), czyli: łaska, wdzięk.
[2)] Penina, פְּנִנָּה , czyli: (1) koralik, od 2) ; פְּנִינִים) płodna, od arab. fainana.
[3)] <x>10 16:2</x>